

**情愿照你的话成就在我身上**  
**Let It Be To Me According To Your Word**

**路加福音1:26-38**  
**Luke 1:26-38**

# 马利亚 | Mary

无论天主教还是基督教其实都没有很公允地对待马利亚。

**Mary has not had fair treatment  
either from Protestants or Catholics.  
—A.T. Robertson**

Artwork by Mike Moyers



## 经文|Scripture:

26 到了第六个月，天使加百列奉 神的差遣往加利利的一座城去（这城名叫拿撒勒），27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟。童女的名字叫马利亚；28 天使进去，对她说：「蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！」

**26 In the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, 27 to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. And the virgin's name was Mary. 28 And he came to her and said, "Greetings, O favored one, the Lord is with you!"**

29 马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是什么意思。30 天使对她说：「马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。32 他要为大，称为至高者的儿子；主神要把他祖大卫的位给他。」

**29 But she was greatly troubled at the saying, and tried to discern what sort of greeting this might be. 30 And the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. 31 And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus. 32 He will be great and will be called the Son of the Most High. And the Lord God will give to him the throne of his father David,**

33 他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。」

34 马利亚对天使说：「我没有出嫁，怎么有这事呢？」

35 天使回答说：「圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为 神的儿子。」

**33 and he will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end.” 34 And Mary said to the angel, “How will this be, since I am a virgin?” 35 And the angel answered her, “The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be called holy—the Son of God.**

36 况且你的亲戚伊利莎白，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。37 因为，出于 神的话，没有一句不带能力的。」38 马利亚说：「我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。」天使就离开她去了。

**36 And behold, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son, and this is the sixth month with her who was called barren. 37 For nothing will be impossible with God.” 38 And Mary said, “Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word.” And the angel departed from her.**

# 一、故事背景 | Context

1. 事件 | What

2. 时间 | When

3. 地点 | Where

4. 人物 | Who

5. 原因 | Why

**26** 弟兄们哪，可见你们蒙召的，按着肉体有智慧的不多，有能力的不多，有尊贵的也不多。**27** 神却拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。**28** 神也拣选了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无有的，为要废掉那有的，

**26** For consider your calling, brothers: not many of you were wise according to worldly standards, not many were powerful, not many were of noble birth. **27** But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; **28** God chose what is low and despised in the world, even things that are not, to bring to nothing things that are,



**29** 使一切有血气的，在 神面前一个也不能自夸。**30** 但你们得在基督耶稣里是本乎 神， 神又使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救赎。**31** 如经上所记：「夸口的，当指着主夸口。」（林前1:26-31）

**29** so that no human being might boast in the presence of God. **30** And because of him you are in Christ Jesus, who became to us wisdom from God, righteousness and sanctification and redemption, **31** so that, as it is written, “Let the one who boasts, boast in the Lord.” ( 1 Cor 1:26-31 )

# 第一回合 | 1<sup>st</sup> Round Conversation

加百列：蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！

马利亚：因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是什么意思。

Gabriel: Greetings, O favored one, the Lord is with you!

Mary: she was greatly troubled at the saying, and tried to discern what sort of greeting this might be.

## 第二回合 | 2<sup>nd</sup> Round Conversation

加百列：马利亚，不要怕！你在 神面前已经蒙恩了。你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。他要为大，称为至高者的儿子；主 神要把他祖大卫的位给他。他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。

**Gabriel : Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. 31 And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus. 32 He will be great and will be called the Son of the Most High. And the Lord God will give to him the throne of his father David, 33 and he will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end.”**

马利亚：我没有出嫁，怎么有这事呢？

**Mary : How will this be, since I am a virgin?**

## 第三回合 | 3<sup>rd</sup> Round Conversation

加百列：圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为 神的儿子。36 况且你的亲戚伊利莎白，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。37 因为，出于 神的话，没有一句不带能力的。

**Grariel : The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be called holy—the Son of God. 36 And behold, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son, and this is the sixth month with her who was called barren. 37 For nothing will be impossible with God.”**

马利亚说：我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。

**Mary : Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word.**

# 总结 | Conclusion

马利亚是我们基督徒信心的榜样，愿我们像她一样面对神的话语能以惊惶而又思想，真诚发问而又甘心顺服——“我是主的仆人、使女，情愿照你的话成就在我身上！”

**Mary serves as an exemplary model of faith for us Christians. May we, like her, approach God's word with awe and contemplation, asking sincere questions and willingly submitting ourselves— " I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word."**

基督或许可以在伯利恒降生一千次，  
但除非祂在我心中降生，否则一切都是徒劳。

**Christ could be born a thousand times in Bethlehem  
– but all in vain until He is born in me.**

**Angelus Silesius**